

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:22

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                       |
|----------|---------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Ponieważ nie uwierzyli* Bogu Ani nie zaufali Jego zbawieniu. <sup>1)</sup>  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Ponieważ nie uwierzyli Bogu Ani nie zaufali Jego zbawczej mocy.             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo nie uwierzyli Bogu i nie zaufali jego zbawieniu;                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Przeto, iż nie wierzyli Bogu, a nie mieli nadziei w zbawieniu jego.         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | bo nie wierzyli w Boga ani mieli nadzieje w zbawieniu jego.                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | że nie uwierzyli w Boga i nie zaufali Jego pomocy.                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Że nie uwierzyli Bogu I nie zaufali zbawieniu jego.                         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Nie uwierzyli bowiem Bogu i nie zaufali Jego pomocy.                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Bo nie zawierzyli Bogu i nie zaufali Jego pomocy.                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | że nie zawierzyli Bogu i pomocy Jego nie ufali.                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Bo nie wierzyli Bogu i na Jego pomocy nie polegali.                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Bo nie pokładali wiary w Bogu i nie ufali w pochodzące od niego wybawienie. |

<sup>1)</sup> <x>10 15:6</x>; <x>20 4:31</x>; <x>20 14:31</x>; <x>50 9:23</x>; <x>230 119:66</x>